

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden közlemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendező irodájában (az Andrássy-sétány és Iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutóbbasban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pontosan délig beküldeni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi január 25-én.

4. szám.

Könyvvásárlás.

Meddő tárgy, fogják mondani sokan, ha a cikk címe szemükbe ötlük.

Meddő tárgy, elcsépelet téma, megvitatásának hatása, eredménye niucsen. Sok jóakaratu ember unos-unottan tárgyalta már: okos, jóhiszemű érveik elmerültek a nyomtatott betűk tengerében, elhangzottak, mint ama pusztai szó; eltűntek, a nélkül, hogy nyomott hagytak volna maguk után.

Kétségtelen, ez ellenvetésnek van alapja. A valóságok igazolni látszanak azok nézetét, a kik azt állítják, hogy agitativ uton nem lehet az irodalomnak közönséget teremteni. Egy, tíz, vagy száz cikk legyen bármilyen okos, meggyőző, ragyogó érvelésű, fejtsse ki bármily ellenállhatlan erővel azt a nagy igazságot, hogy pezsgő, élénk kulturélet csak oly országban képzelhető, melynek népessége érdeklődést mutat az irodalmi jelenségek iránt, — még egy embert sem vitt reá a könyvvásárlásra. Ezt megezáfolni nem lehet.

Az irodalom iránti érdeklődésnek és az ezzel elválaszthatlanul egybefüggő irodalompartolásnak egész más forrásai vannak.

Sokkal mélyebbek ezek és egyenesen a népek belső lelki életéből szervesen fejlődő tényezők hatása alatt állanak.

Itt kell feltalálni okaikat.

Intenzív kulturélettel bíró népeknél a könyvvásárlás és ezzel kapcsolatban a

könyvvásárlás a népesség bizonyos kulturális fokon álló rétegéből felfelé, nélkülözhetlen közszükség. Ilyenek a nagy nyugati országok népei mind: az angol, francia és német, melyek irodalma, szemben vitathatlan selejtesedésükkel ma a virágzás sohasem látott fokán áll. Ott az átlag művelt ember könyv nélkül meg nem lehet.

Nem mulaszthatja el, hogy a tudományok rohamos fejlődése mellett szakismerteteit folyvást ne gyarapítsa.

A szépirodalom iránti érdeklődés oly mérvű, melyről nekünk fogalmunk sincs, a melyet csak irigységgel bámulhatunk. A belletrisztika új termékei iránt mindenki érdeklődik s ez érdeklődés megnyilatkozik azokban az előttünk elérhetetlennek tetsző sikerekben, a mely egy-egy nemesebb, nevezetesebb szerző érdekesebb könyvének, regény vagy novellakötetének megjelenését követi.

Nálunk, legolvasottabb iróink: Herczeg, Mikszáth, Bródy — Jókairól, mint az egyetlen kivételről nem szólván — hét nyolcz kiadásnál többet nem érnek, s ez is évek eredménye: a tizezres példányszám pedig már horribilis. Viszonyaink e tekintetben még csak össze se mérhetjük a külföldiekkel.

Ha ennek oka tisztán szellemi szükségletünk csekélyebb volna lenne, ha elérjük volna azt, a mi egyáltalában elérhető, akkor valóban feles tintapazarlás volna e tárgy fölött elmélkedni.

Meggyőződésünk azonban, hogy ez nem így van. A magyar közönség könyvvásárló kedvét egész más, merőben külső okok bénítják meg.

Elsősorban divat nálunk az irodalmat nem venni komolyan. A forum emberei, politikusok, nem tartják rendjük méltóságával összeegyeztethetőnek azt, hogy szépirodalommal foglalkozzanak. Asszonyok léha mulatságnak fogják fel a vers- vagy regényolvasást. Továbbá a kik az előítéleten túl vannak, azoknál nem elég jelentékeny az érdeklődés az iránt, a mi magyar.

Végül van egy harmadik csoport, a mely érdeklődik minden iránt, olvas mindent, de nem annyira, hogy anyagi áldozatra is hajlandó volna.

Ez a csoport, — mely legszámosabb és legveszedelmesebb — a kölcsön-könyvtárhoz fordul.

Ennek kell gyökeresen megváltozni. Az intelligens középosztály szánja feleslegét kártya helyett könyvre, érdeklődjék a külföldinél jobban a magyar iránt, hagyja a kölcsön-könyvtárakat a szegény néposztálynak, melynek azok szánva vannak — s akkor majd szebb jövő fog derülni a magyar litteraturára.

NAPI HIREK

Személyi hírek. Bajsai Zákó Milán főispánunk a múlt napokban városunkban időzött, részt vett a múlt esztendőkor földművelőink bálján és pénteken reggel Pancsovára visszatuzott. — Valentics Dániel honvédegenerális honvédezedünk megvizsgálása céljából városunkba érkezett.

Tárcza.

Anyai szeretet.

Klára, az ő harminczhat évével még szép asszony. Ha az erősebb bevágás szája szegletén és egy pár éleesebb vonás a szemek körül nem árulná el korát; az ember fiatal asszonynak nézne.

Termete megtartotta karcsúságát, és szürke szemének melancholikus tekintete jól illik buszke, magába zarkozott természetéhez.

Nyugodtságával oly benyomást tesz ez az asszony, mintha semmiféle bánat, vagy szenvedély nem tudná megtörni élete hajóját soha. Pedig csodálkozva láthatná mindenki, a ki e perczen bepillantatna Klára asszony boudoirjába, hogy egy levél olvasása közben könnyei végig peregnék arczan.

Talan örömkonnyeket sir az anya, hisz virágfakadásról, nyíló rózsabimbóról szól a levél; egyetlen leánya foltárja benne szerelmes szívét, bevallja feltve őrzött édes titkát.

— Eladó leányom van? Mennyire megvénültem! suttogja Klára asszony és vissza emlékezik sivar, öröm nélküli ifjúságára.

Korán arva maradt, nem aranyozta be az édes anya szeretete gyermek korát, és alig hozták haza a nevelőintézetből, megjött az a bizonyos jó parthie, a melyet a világerő sem

volt szabad elszalasztani; és ő mint engedelmes, szótfogadó kis leány a nélkül, hogy az életet, a szerelmet megismerte volna — férjhez ment.

Megelégedett és boldog is volt Klára asszony mind addig, míg meg nem szállalt szíve.

Most, e nevezetes pillanatban maga előtt látja — mint tíz évvel az előtt — az üde, puha mohával benőtt erdőt, sugarú növésű fenyvesével, titokzatos, tekervényes utával, a vad folyóddal befutott kristály tiszta kis forrással, melynél először láttak meg egymást.

Klára asszony falun volt egyik barátnőjénél látogatoba, és a közeli erdőben tett gyakori sétái alkalmával találkozott egy férfival, ki szívét lázasabb dobogásba hozta, kinek közelében oly boldognak érezte magát, mint még soha.

Eleinte egy fiatal, romlatlan asszony kíváncsiságával érdekelte e találkozás, de mikor észrevette, mily veszélyes lehet reá nézve ez az ember, mint jó feleség és becsületes asszony szokott arról a helyről, hogy örökre búcsút mondjon ő neki.

Különös, hogy éppen ma, ismét fülébe cseng, tisztán hallja a búcsúszavakat: — „Isten veled! — Mához egy évre találkozunk; legyen addig szabad, valjon el férjétől, és mi oly boldogok leszünk, hisz oly nagyon, de nagyon szeretem.”

És Klára asszony azzal a szándékkal indult utnak, hogy küzdeni fog jövőjéért, hisz neki is jussa van az életben a boldogsághoz.

Szerelmesen, ábrándozva érkezett haza. A mikor azonban maga előtt látta azt a derék jóra való szorgalmas embert, a férjét, ki reggeltől estelig fárad és dolgozik, hogy családját a legnagyobb kényelemmel ellássa, nem tudott szólni, szégyenpirral arczan sütötte le szemeit.

Azután besuhant a hálószobába, első tekintete egy kis fehér, aranyozott ágyacskára esett, és az éjjeli lámpa halvány, rózsaszínű sugarainál mint egy rózsás fellegen himbálózva látott egy barna fűrtű, rózsás arcú kis leányt, kit átölelve magához szoritott egy szöszke, puffok arcú kis fukskat.

Némán, soká nézi őket a mama, aztán bűnbánó vezeklésben, hosszan csókolja homlokán a két kis alvót.

Hiába ismételte magában Klára asszony számtalanszor, a rákövetkezett atvirrasztott hosszú lázas éjszakákon, hogy ha valni fog, egyik gyermekét elviheti . . . de melyiket, hisz mind kettőt egyenlően szereti.

Szegény asszony! Mennyit töprenkedeti, mennyit szenvedett, de végre legyőzte anyat szeretete a csunya szenvedélyt, mert erős elhatározással vetette e három szót papírra: Isten veled! — Örökre.

Aldomás. Várhelyi Ferencz állami fő-reáliskolai igazgató tiszteletére, legfelsőbb kinevezetése alkalmából a verseczi polgárság a főreáliskola tanári testületével egyetértőleg ünnepi áldomást rendezett tegnap este 8 órakor Glückman-Milleker vendéglő nagy termében. Városunk előkelői közül közel százan vettek részt a szép ünnepen, mely bizonyára csak erősíteni fogja azon kapcsolatot, mely a polgárságot és a szüléket városunk egyetlen középiskolájához s annak tanári testületéhez fűzi. A diszlakoma lefolyásáról lapunk jövő vasárnapi számában fogunk részletesen beszámolni.

Herczeg Ferencznek, városunk hírneves fiának újabb kitüntetése nagy örömet és lelkesedést keltett Verseczen a hazafias érzelmű polgárság körében. A szerdán érkezett fővárosi lapokat, melyekben a Petőfi társaság gyűlése volt leírva — szétkapkodta a közönség. A napi sajtó a legmelegebben emlékezett meg Herczegünkről, kimondván, hogy a választás a lehető legszerencsésebb volt. Herczeg Ferencz fényes talentuma, energikus jelleme, kötelességtudása, finom ízlése és kiváló társadalmi helyzete révén valóban a legjobban töltheti be Jókai oldalán ez előkelő irodalmi társaság elnöki székét. A társaság riadó éljenzéssel fogadta Herczeget, mikor a gyűlésen megjelent. Jókai elébe sietett és kezét fogott vele, aztán melegen üdvözölte. Örömmel fogadtuk — ugymond jelöltségedet. Mindnyájan nagy nyereségnek tekintjük azt, hogy téged megnyertünk a másodelnöki tisztre és hogy irodalmunk kipróbált, igaz bajnoka elfogadta e helyet.

Eljegyzés. Soós Gizella kisasszonyt, Soós Károly volt verseczi, jelenleg bátaszéki gyógyszerész kedves leányát a múlt héten eljegyezte Garai Ákos ismert nevű festőművész, halhatatlan költőnknek, Garai Jánosnak unokája. Fogadják legmelegebb gratulációinkat.

Halálozás. Köszl Ferencz verseczi polgárélete 80-ik évében a múlt csütörtökön elhunyt.

Városi közgyűlés. Törvényhatóságunk rendes havi közgyűlését f. hó 30-án pénteken fogja megtartani.

Podhajeczy Margit okleveles ovónőt, néhai Podhajeczy J. verseczi volt jbirő kedves leányát Veprovácson, (Bács-Bodrog megye) községi ovónővé választották meg.

Választmányi ülés. »Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete« f. hó 21-én, a múlt szerdán délután a Kaszinó olvasótermében Paulovits István kir. táblabíró elnöklelte alatt választmányi ülést tartott, melyen megjelentek: Bauer-Vogel Gyula, Dékány Lajos, Dr. Haag A. Haag Ferencz, Kiss Albert, Krause

Ez az erőslelkű asszony sebzett szívét el tudta rejtteni a hideg márvány arc mögött, a nemes anyai szeretet elfojtotta forró szerelmét.

Most mind felelevenednek e régi emlékek könyvet csálnak szeméibe, de erős elhatározásra, összeszedte magát és ismét a régi büszke tiszteletet parancsoló Klára asszony lett belőle.

Csak akkor változott meg ismét egy pár pillanatra a köszobor, a mikor pár heti távollét után megérkező kedves leányát zárta karjaiba, és édes anyai szavaival sugta a fülébe: — »Ha szereted, légy az övé!«

A leánya arcza ragyogott a boldogságtól.

A tágas uri lakás fényes kivilágítása, az inasok halk ide, oda való futkozása, selyem suhogás, pohár csörgés, csengő női kacaj jelzik hogy társaság van Perényfalvi Perényi Lajos földbirtokosnál, Klárika eljegyzését ünneplik.

Mindenki vig, csak Klári asszonynak, az örömanjának arcza szomorú és sapadt.

Senkinek sem tűnt fel, midőn asztalbontás után, jövődöbéli veje karján egy kis időre eltávozott. Kinos hallgatás után megszólalt az asszony: — Lépjen vissza Önnek nem lehetek anyósa

— Tíz éve kerestem Klárát, és most hogy végre megtaláltam, lehetne-e oly kegyetlen hogy másodszor is szétzuza boldogságomat.

— Igaz Ön talált egy második Klárát, az elsőnek hasonmását, és el tudta feledni a multat.

— Ne tegyen szemrehányást, könyörüljön rajtunk, ne tegye szerencsétlenné a leányát is, legyen erős, legyen anya! — esdekelt a férfi.

Vissza mentek a vendégek közé, s nyugalmat erőszakoltak magukra.

Ervin, Kovacsics Agoston, Fábry Géza, Dr. König Armin, Dr. Lichtscheindl E., Perjéssy Lajos, Takács Gyula, Várhelyi Ferencz, Weitner Ferencz, Wolfner Vilmos. Elnök üdvözölve a megjelenteket előadja, hogy az egyesületében részt vett a »Dél-m. szini kerület választmányának« Lugoson megtartott ülésében, bemutatja az ott hozott határozatokat, melyek szerint a régi szinikerület felbomlik, Zombor, Lugos és Nagy-Beeskerek a téli 7 hónapon át lefoglalják a nagy társulatot, s a téli évadban fellépő első rangú művészi erőket magában foglaló 40 tagra apasztott szintársulat májusban Verseczen játszik. Ezzel szemben egyesületünk ígéretet tesz, hogy a színiévad erkölcsi és anyagi sikerének biztosítása érdekében buzgó tevékenységet fog kifejteni, és hogy a szegényebb nép és tanulók számára 300—400 kor. erejeig jegyeket fog venni. — Az elnök előterjesztés után a tárgy felett nagyobb vita indult meg a májusi évadot sokan nem tartják czélszerűnek, de számolván a viszonyokkal, kimondta a közgyűlés, hogy próbaképpen egy évre mégis belép a szövetségbe. Ez idén azonban, mivel nincs színházi helyiség, nem fog bejönni a társulat Verseczre. — Elnök bemutatja a betegsége miatt meg nem jelent Braun Frigyes egyll. pénztárosnak Wolfner Vilmos és Bauer-Vogel Gyula kiküldött számvizsgálók által megvizsgált és helyesnek talált pénztári jelentését. — E számadás adatai szerint az egyesület vagyona az 1902. év végén a I. a. verseczi takarékpénztárban elhelyezve örökös tagok adománya 2800 kor., II. alapító tagok: 2040 kor. III. Tagdíjak, adományok, kamatok 2002 kor., egyll. pénztárban 40 — összesen 6882 kor. 73 fill. Braun Frigyes egyll. pénztáros megrongált egészségi állapota miatt tiszteréről lemondott. A választmány fájdalommal veszi tudomásul hűséges pénztárnokának lemondását és 17 éven át kifejtett buzgó tevékenységeért jegyzőkönyvileg hálás köszönetet szavaz. Az alapszabályok értelmében egyll. pénztárnokká egyhangulag lelkesedéssel Krause Ervin posta és távirtdai főtisztet választotta meg, ki ezen tiszttel elfogadta. A rendes évi közgyűlés megtartásának idejéül márczius 1-ének d. e. 10 órája tűzetik ki. Ez alkalommal az alapszabályok módosítása is felvetetik a tárgysorozatba. — Elnök bejelentette, a választmánynak, hogy számos egyleti tag kíséretében Perjéssy Lajos egyll. titkárt októberben negyedszázados tanári működésének évfordulója alkalmával üdvözölte és átadta az egyesület emléktárgyait. — Kitérő lelkesedést keltett az egyesület elnökének azon kijelentése, melyben tudatja, hogy városunk nagy fia, magyar nemzeti irodalmunk büszkesége, az egyesület örökös tagja és legmelegebb barátja Herczeg Ferencz a »Petőfi Társaság« al-

Midőn az utolsó vendég is eltávozott, s a vig hajlék csendes lett és sötét, midőn mindenki édes alomba merült, a ház asszonynak agyában borzasztó gondolatok keletkeztek.

Felugrott nyughelyéről, szemei tulvilági fényben tündököltek, lázas sietséggel nyitotta ki íróasztalának fiókját, valami port hintett egy pohár vízbe, és egyszerre kiitta.

Nemsokára rá Klára asszony is álmodott, Álmodott szépeket, másvilágról, tündérkertről, hervadhatatlan rózsákról, soha nem ismert igazi boldogságról, szintelen kékülők ajkai körül egy utolsó mosoly játszadozott és kiróppanó lelke szállt, szállt a végtelenség felé.

Temetés van.

Búsán zúgnak a harangok, a gyászkarppittal bevont kapualjból egy szívet tépő sikoltás hallatszik, és megindul a szomorú menet, mely Klára asszonyt kíséri utolsó útjára.

A nyitott sírnál elhangzanak a gyászbeszéddek dicsőítik a halottat; hisz oly sokat vesztett vele a társadalom, a jótékonyági egyletek, melyekben az elhunyt buzgó elnökön annyi maradandó érdemeket szerzett magának.

Könny gyűlt minden ember szemébe, midőn elmentek a mostoha sorsot, mely e nemes úrnőt éppen most — midőn gyermekei boldogságában lenné örömét — oly váratlanul ragadta el a halál

Szerelmem és szeretet! Szerelméért bűnhődött, de megdicsőült a legszebb, a legnemesebb érzés, az anyai szeretetért. Azért áldozta fel szerelmét, azért áldozta fel életét.

Halmos Béláné

nökévé választott meg. Egyhangulag, lelkesedéssel határozta el a választmány, hogy a mi büszkeségünket üdvözli, biztosítván az egyesület tagjainak türelmetlen hűsége, igaz benső tisztelete és szeretetéről. — Wolfner Vilmos v. tag indítványára azt is elhatározta a választmány, hogy az ezután megtartandó »Magyar Társasestélyek« alkalmával lehetőleg különféle előadásokat is fog rendezni.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete a következő üdvözlő iratot intézte Herczeg Ferenczhez: »Egyesületünk választmánya éppen gyűlést tartott, midőn meghozták a fővárosi lapok azt az örömhírt, hogy Nagyságodat, a mi tagtársunkat és büszkeségünket, a kihez lelkünk s szívünk teljes melegével ragaszkodunk, — a »Petőfi társaság« másodelnökévé választotta. — Egyesületünk elnöke ezt közölvén, ajánlotta, hogy Nagyságodat ez alkalommal üdvözöljük. A választmány tagjai kitérő lelkesedéssel egyhangulag elhatározták, hogy igaz benső örömüknek kifejezést adandó, jegyzőkönyvileg is megemlékeznek az eseményről és megbiztak minket, hogy annak a törhetlen ragaszkodásnak, igaz benső szeretetnek és tiszteletnek, melylyel Nagyságodat iránt viseltetnek — kifejezést adjunk. Isten kifogyhatatlan áldása kísérje további munkálkodását. Paulovits István kir. táblabíró, elnök. Perjéssy Lajos, titkár.

Jörgné versei. Ki ne emlékeznék Verseczen arra a kedves és szeretetreméltó házaspárra, a »Kedves Bandi«-ra, ki művészi pályáját felcserélte az igazságszolgáltatás gyakorlásával; — arra a művészi tehetségekkel megáldott bájos kis menyecskére, a ki férje urával annyi kellemes órát szerzett a jótékonyezélő műkedvelői előadások alkalmával közönségünknek, kik magyar nyelvterjesztő egyleti multságainkat oly nagy sikerekkel rendezték. Jörgné az a szellemes asszonyka nagy titokban már abban az időben is irogatott . . . Mi is közöltük több kedves csevegését, melyek helybeli és aktuális dolgokkal foglalkoztak. Mostanában már a nagy nyilvánosság elé is kilépett kedves munkáival és a szépirodalmi lapok a legnagyobb dicsérrel emlékeznek meg verseiről. Midőn szép sikereihez a legmelegebben gratulálunk, mutatóba közöljük alábbi versét:

Férfi és nő.

Férfira hogy ha rátör a bánat
S átadja magát a busulásnak:
Kesereg nyiltan és szilajul,
Felsír a nota, zokog a hur,
Kicsap a pezsgő gyöngyöző habja,
Rózsaszín mámor rá ül az agyra
S enyhül a bánat: gombház a lány!
Ki busul egyért! Szép valahány!

Nőnek a lelke akárhogy fajjon:
Nem keres rá irt kint a világon,
Profán szemeknek nem adja át
Az ő mondhatlan nagy bánatát.
Jár panasz nélkül, álcázott arczczal:
Vergődő szívvél, mosolygó ajkkal,
S jöhet elé más, szaz délczegebb:
Mit ér, ha nem ő, ha nem az az egy! . . .

Jörgné Draskóczy Ilma.

Farsang. A múlt héten lezajlott két, minden tekintetben sikerült mulatságról számolhatunk be. Az egyik a Casino házi estélye, melyen intelligentiánk színe-java a legjobb hangulatban, általános fesztelen vígságban szórakozott a késő hajnali órákig; a másik »Mezőgazdasági Egyesületünk« bálja, melyek derék földmivelőink rendeztek. — Az egyesület közszeretnek örvendő elnöke, Dr. Haag Aladár s kedves neje teljesítették az egyesület választmányával egyetemben a házigazdák tisztét. Városunk előkelőségei élükön bajsai Zákó Milán főispánnal, nagy számban jelentek meg, hogy a munka emberei iránt érzett tiszteletüknek s becsülésüknek kifejezést adjanak. — Az egész társaság a legjobb hangulatban 5 óráig mulatott.

Halostély. Glückmann Dávid jó hírnevű vendéglősünk ma este mindkét vendéglőjében (Milleker és Alexandrovits) különféleképpen elkészített halakkal fog szolgálni a közönségnek. Az étlapon szerepelni fog a »Balatoni fogas« is.

Kitűnő italokról és jó cigányzenéről is fog gondoskodni.

Tűzoltó bál. Derék tűzoltóink, — kik fáradhatlan és mintaszerű tevékenységükkel teljesen kivívták polgárságunk osztatlan elismerését — ma vasárnap fogják megtartani szokásos farsangi mulatságukat, a »Szöllővenyige« helyiségeiben. A rendkívül kedélyesnek ígérkező mulatságot a legmelegebben ajánljuk T. Cz. közönségünk becses figyelmébe.

»**A verseczi népkönyha egyesület**« előkészítő bizottsága a múlt napokban véglegesen megállapította az egyesület alapszabályait és jóváhagyás végett e napokban felterjeszti. Az alakuló közgyűlést valószínűleg márczius hónapjában már meg lehet tartani. Az előkészítő bizottság több tagja jövő kedden Pancsovára fog utazni, hogy ott is tanulmányozzák az üdvös intézményt. Az egylet tagjainak sorába napoként többen és többen jelentkeznek. Ujabban jelentékeny adományok is folytak be, így a polg. takarékpénztár 100 koronát szavazott meg. Minthogy a rendszeres ételkiosztás még nem veheti kezdetét, a bizottság egyelőre arról gondoskodik, hogy a szegény iskolás gyermekek meleg tejet kapjanak.

Kaptuk es adjuk a következő sorokat: »Tekintetes Szerkesztő Úr! A városi tisztviselők kéri a verseczi és pancsovai tisztviselők illetményeiről a múlt számban közölt rájuk vonatkozó adatok helyreigazítását. Ugyanis Verseczen 1) a kórházi igazgató orvosnak (de a kórházi orvosoknak is) fizetése és lakbéré egyáltalán nincs, ez állást (illetve állásokat) a városi főorvos (illetve városi orvosok) díjtalanul látják el, igaz hogy csak ideiglenesen a kórház építéseig, de a provisorium már meglehetősen sokáig tart. 2.) A kerületi orvosok fizetése nem 1200, hanem csak 800 K., mert a 400 K-nyi halottkém díjátalanul a fizetéshez számítani nem lehet, ezt máshol a felek fizetik s így az összehasonlításból is kihagyandó. Mély tisztelettel Dr. Buró.«

Sikasztó pénztárnok. Brudermann Adolf öt esztendő: át volt pénztárnok Kecskeméthy Sándor temesvári nagy kereskedőnél s ez idő alatt nem kevesebb mint 24.891 koronát sikasztott el főnöke pénztárából. Tavaly márcziusban rájöttek bűnös manipulációjára s feljelentették őt a rendőrségen, mely leartóztatta a hűtlen pénztárnokot. Tegnapelőtt ült felette törvényt a temesvári büntető törvényszék. Vádlott azzal védekezett, hogy a hiányzó összeget főnöke megbizásából költötte el, ezt a védekezést azonban nem fogadta el a bíróság s a sikasztó pénztárnokot két évi börtönrre ítélte.

Nagy-Szent-Miklóser Zeitung. Nagy-Szent-Miklóson új német hetilap indult meg. A lap felelős szerkesztője Klein Péter, főmunkatársa Schreyer Viktor. Azok a híresztelések, melyek azt mondják, hogy a lap pángermán szellemű, valótlanak, mert a lap a leghatározottabban magyar hazafias szellemű.

A határvidéki népiszkolák. Mily szép elnevezés! Az ember azt hihetné, hogy azért nevezik így, mert itt a határon igazi óriai magyarságnak. Még kiváltságokat is élveznek. Az ország többi népiszkolái számára kiadott szigorú utasítások nem vonatkoznak rájuk. Szigorúan véve ugyan községi iskolák, mert a politikai község tartja fenn, de azért a községi iskolások számára kiadott új Utasítás mégsem érinti őket. Így intézkedett a vallás- és közoktatásügyi miniszter. Ők ezentúl is tehát kiváltságos helyzetben maradnak; róluk külön szabályrendelet intézkedik. Nem ismerjük ugyan ezt a régi szabályrendeletet, de annyit tudunk és tapasztaltunk, hogy az a magyarságnak nem tett valami nagy szolgálatot. E mellett a régi szabályrendelet mellett volt lehetséges, hogy pl. a vegyes ajku nagyobb községek mindegyik nemzetiség számára külön népiszkolát tartanak fenn. S nehogy valaki összetévesse, ott tündöklök az iskolaépület homlokzatán a németeknél németül »Deutsche Volksschule« a szerbeknél szerbül, a románoknál románul az iskola neve. Ezek a határvidéki népiszkolák mai szervezetük mellett inkább a különválás, mint az egyesítés eszméjét szolgálják. A gyerekek csak azt tudják, hogy ő a német, szerb vagy román iskolába s nem a magyar iskolába jár. Ezt a tudatot semmiféle oktatás ki nem öli abból a gyerekből. Így lesz ő aztán német, szerb vagy román, csak magyar nem. Erélyes intézkedés, az összes iskolák államosítása kellene itt a határon. Legyenek ezek az

iskolák igazi határőrei a magyarságnak, mert ennek a tulságos engedékenységnek előbb-utóbb rossz következményei lehetnek. Egységes magyar nemzeti népoktatás hol késel az éji homályban!?

A furfangos szoba ur. Egy szegény özvegy-asszony járt panasza tegnap a rendőrségnél. A lakóját jelentette fel, a ki körmönfont hunczfutsággal esapta be a szegényt. Négy hónapi lakáspénzzel tartozott tudniillik a fiatal szobaúr, akiben azelőtt föltétlenül megbizott a jó asszony. Utóbbi időben azonban megrendült az iránta való bizodalma, mivelhogy észrevette egy ízben a derék úr hajlandóságát a szökésre. Ezért állandóan kitüntető figyelmében részesítette a lakó ezók-mókját, ruháját mijét s úgyszólván éjjel-nappal őrködött a hónapos szoba fölött. Történt pedig tegnapelőtt este, a temesvári vonat beérkezése idején, hogy egy jól táplált, piros képű úr toppant be a lakásba, hatalmas két koffert czipelve kezében. A szobaúr örvendezve sietett a jövevény elé, s boldogan megölelte: — kedves bácsikám, hozta Isten! Aztán hamiskásan intett a jó özvegy felé: — No most lesz pénz bőven. Este elvitte a lakó hazulról a vendéget, s csak késő éjjel tért meg vele. Reggel pedig elutazott a bácsi az ő nagy koffereivel, és elkísérte a szobaúr is, aki nem tért többet vissza a lakására. Mikor már hiába várták haza, benyitottak a hónapos szobába. Nagy szomorúságra a derék asszonynak, a ki fájdalmasan látta, hogy a szobaúron kívül eltűntek a lakás féltve-féltett ingó-bingóságai, sőt az almáriom díszére szolgáló befőttek is mind egy szálíg. Csak a nagy ruhás láda maradt ottan, mivelhogy a kvártélyos úr bácsikája a saját elegáns koffereiben szöktette meg a sok-sok inget, gallért, meg nyakravalót. A szobaurat tréfás vendégével együtt keresi a rendőrség.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünk az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigelé néhány év óta közel 50 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leány talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és paléozódtak, hanem sok esetben megvetették jövendő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb hálával az egyesület nevére. A verseczi bonnek igen jó hírnévek kezdenek örvendeni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyeletünk tagjait és az egylet barátait hogy az egylet ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelemztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkaránál Perjéssy Lajos al. főreal. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

Kornélia fürdő A mindenféle komforttal bíró Adler-fele fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdő nők számára: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Mulatságok sorozata

a »szöllővenyige«-ben.
Daczára annak, hogy a vígadó nagy termét használni nem lehet, egyesuleteink, különösen a dalegyletek (van 9 dalárdánk) ugyancsak készülnek a mulatságokra. Eddigelé a következő mulatságok vannak bejelentve:
» 27. Szerb dalegylet bálja.
» 31. Munkások dalegylete.
Február 1. Iparosok dalosszövetsége.
» 8. Önálló betegség. egylet bálja.
» 21. Iparosok dalegyletének tréfás estélye.
» 22. Álarczos bál.

Szerkesztői levelezés.

Dr. K—n F—s Temesvár. Intézkedni fogunk. Biztos az eredmény. Üdvözllet!

Nyílttér. Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytan nemi bajokban, szifilisen, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarazó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat érte barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarazó könyvvel együtt. Írjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

Meghívó.

A Verseczi »Casino« f. é. február hó 1-én d. u. 3 órakor saját helyiségében VII. rendes közgyűlést tartja, melyre a Casino tisztelt tagjai ezennel meghivatnak.

TÁRGYSOROZAT:

1. Az 1902. évi számadások előterjesztése, valamint az azok és a leltár és könyvtár megvizsgálására kiküldött bizottság jelentése.

2. A választmány évi jelentése.

3. Az 190. évi előirányzat megállapítása.

4. Netani indítványok tárgyalása.

5. A választmány és tisztikar megválasztása.

Verseczen 1903. Január hó 16-án,

a választmány nevében:

Weitner Ferenc

elnök.

468 szám. — 1903.

Hirdetmény.

Az 1903. évre megállapított házadó kivetési lajstrom a temesvári magyar kir. pénzügyigazgatóság 5840 számú korrendeletével megküldetven, az 1883 évi 44. t.-cz-16 §-a értelmében folyó évi január hó 27-től f. évi február hó 3-ig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető kivetési lajstromban megállapított adónemmel már a múlt évben megrova voltak, a lajstrom kitételétől számított 15 nap alatt, azon adózók pedig, a kik a kivetési lajstromban megállapított adónemmel most első ízben rovatnak meg, az adókonyvecskéikben törtent bejegyzés napját követő 15 nap alatt kotelesek esetleges felszömlámlásaikat alolirt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyújtani, mert később benyújtott felszömlámlások figyelembe vétetni nem fognak.

Városi adóhivatal,
Verseczen, 1903 évi január hó 24-én.

Bodry

adóügyi tanácsnok mint hivatalfőnök.

Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, göresökben s más idegbajokban szenved, kerje azon lüzület, melyet ingyen és bérmentve küld meg Schwann gyógyszertar, Frankfurt a. M.

Vásár hirdetemény.

A verseczi „gyertya szentelő” nagy vásár 1903. évi január hó 30., 31. és február hó 1. és 2-án fog megtartatni.

Marhát csak nappal és peéig reggeli 6 órától este 6 óraig szabad felhajtani és miután január 29-én heti vásár van, a marha felhajtása már 29-én megengedtetik.

Szekeres rendőrfőkapitány.



Jó órákat olcsón
küld 3 évi írásbeli jótállás mel-
letti privát vevőknek

Konrád János

óragyára,
aranyárúk kivitelei háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst lánc > 1.20
Nickel ébresztő óra 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi cím-
merrel van kitüntetve, számtalan arany,
ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi el-
ismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék
ingyen és bérmentve.

9 szám. — 1903.

Hirdetemény.

Az 1883 évi XLVI. t. cz. 13 §-a értelmé-
ben a telekkönyvileg bekebelezett tartozások
kamatainak 10% szazaléka az általános jöved.
pótadó kivetésénél levonásba hozandó.

Felhivatnak ennél fogva mindazok a kik e
kedvezményt igénybe venni óhajtják, hogy ka-
matteher vallomásaikat alulirt hivatalnál 1903
évi január 31-ig annál bizonyosabban benyújt-
sák, mert később beadott vallomasok csak
igazolási kérelemmel és csakis 1903 évi okt.
hó 1-ig fogadtatnak el.

A vallomás benyújtásakor a tartozás fen-
állása kötvény vagy törlesztési könyvecskével
igazolandó. Városi adóhivatal

Verseczen, 1903 évi január hó 2-án.

Bodry tanácsnok, mint adóhiv főnök

Ingyen és bérmentve kap

mindenki egy kezelési könyvecskét, melyből
bárki képes

legfinomabb Liköröket és Rumot

hideg uton minden készülék nélkül még a leg-
kisebb mennyiségben is országszerte ismert
arómáimmal előállítani.

Watterich A.

Budapest, VII., Dohány-utca 5. sz. alatt.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony - Pain - Expeller

Egy régi kipróbált háziszer, a mely már több
mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül al-
kalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghüleséknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásár-
laskor óvatossá legyünk és csakis
eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony”
védjeggyel és a „Richter” czéjegyessel
fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban
a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár:
Török József, gyógyszerésznél
Budapesten.

Richter F. Ad. és társa,
.. csasz. és kir. udvari szállítók. ..
Rudolstadt.

Person-Cacao

vastartalmú, tápláló és erősítő szer,
vérképző és idegerősítő,
kellemes ízű és könnyen emészthető.
Mégkérdzheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerertárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz** }
Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhez”.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



ICH DIEN

Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-
Apothekes des
A. Thierry in Pregrada
bei
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer
a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotaiban, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet,
véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregibb bajokból is. 2. Kitűnő hatása
van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan előzi a lazakat. 4.
Megleponen gyógyítja a maj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgör-
csöket és tagranganatásokat. 5. Szeliden mozdítja elő a székelést s a vér tisztulását, meg-
tisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat
s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájröhadás-
kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyom-
ornak büztét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra,
orbáncz, kiülés varak, megfagyott s megégetett tagokra rüh, fekély s bőrduzzadás és reped-
és stb. esetében, megszünteti a fejfájást, zúgást, szaggatást, köszvényet, fűfájdalmat stb.
Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjeggyel! Hamisítástól legjobban meg-
óv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. car-
tonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglalitatik. Ausztria-Magyar-
ország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia
és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint
12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetk széjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele
mellett.

Miért szenved ön?

mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom
nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész
egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te
elapadásának, az orbánczok eseteiben, továbbá mindenféle régi sérvek, láb- és csontnyílások, sebek, tolvások, dagadt lábak, s csontvese
deseknél, vágás, szurás, lövés és ütés által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, serét stb. eltávolításánál
mindenféle daganat, kénöves, képződmény, karbunkulus és ráknál; vegre pokolvar, körömtéreg, körömgüles, a lábuk járás közben törtent
kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kisebbesülése, torokdaganat, meggyált ver, fulzugas
stb. stb. esetében. Két adagnál kevesebb nem szállitunk; a szállitás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. Két tegely
csomagolással postai szállitási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerék mindenkit,
hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vesésétől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjeggyel és czéggem: **Thierry**
(A.) LIMITED gyógytára az „Orangyalhoz” Pregradában, egtevve.

E két gyógyszerében felismutathatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régibb lesz, annál
értékesebb és hathatosabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem art nekik, így tehát az év bármely
szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segitenek, legalább az orvos megerkezéig, terme-
szetesen nem szabad hamisítványokat vagy effele sokszorosán ajánlt hasonló, de hatástalan szereket hasz-
nálni, melyekért csak legfeljebb a pénz dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert,
jó, olcsó, megbízható anélthet teljesen ártatlan szernek, melyeknek minden családnál találhatónak kellene
lenni. A hol a fenti írt védjegyekkel valódián nem lehet kapni, tessék egyenesen rendelni és cizmezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-gyógyszerertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Bpestén: Török J. gyógyszer; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszer. és Bécsben: Brady C. gyógyszer.

Schicht-szappan

jegyek:

„szarvas”

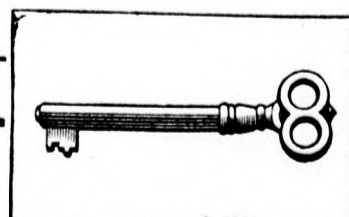
vagy

„kulcs”



Legjobb, legkiadósabb, és az-
ért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyületektől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan
„Schicht” nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.